



אשכולות
КУЛЬТУРНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ
ЭШКОЛОТ
www.eshkolot.ru

при поддержке

אבי אבי
הי שחאי

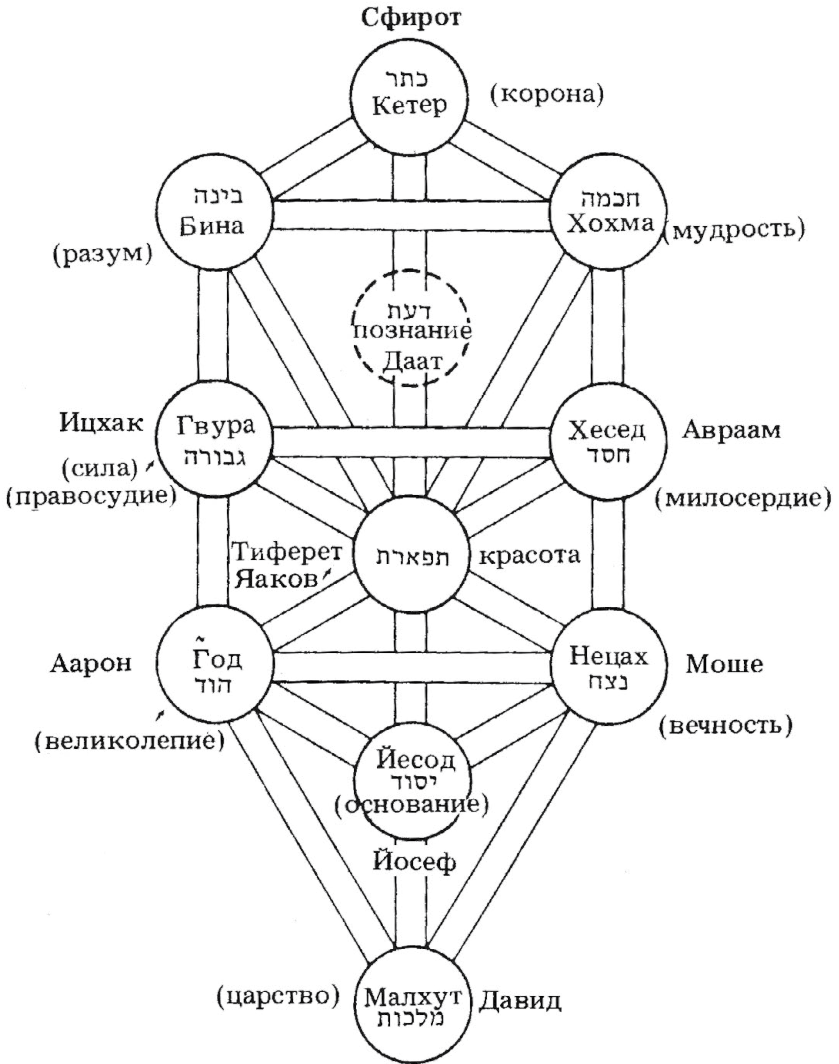
СОН ВО СНЕ

СИЛА ВООБРАЖЕНИЯ В ЕВРЕЙСКОЙ МИСТИКЕ



Материалы к лекции
проф. Эллиота Вольфсона
(New York University)

Москва
апрель 2013 г.
проект “Эшколот”
www.eshkolot.ru



Текст 1. Вавилонский Талмуд, Берахот 55б

Было в Иерусалиме двадцать четыре истолкователя снов [*potrei halomot*]. Однажды видел я сон и обратился ко всем этим людям. Один толковал так, а другой иначе, но все их истолкования осуществились со мной, в подтверждение сказанного: все сновидения следуют за устами. Разве говорится в Писании: «все сновидения следуют за устами»? Да, и это согласно объяснению рабби Эльазара, ведь говорил рабби Эльазар: откуда мы знаем, что все сновидения следуют за устами? Из сказанного: «И как он истолковал нам, так и сбылось: меня возвратил [фараон] на мое место, а того повесил» (Быт. 41:13). Сказал Рава: так бывает только в том случае, когда истолкование соответствует сну, ведь сказано: «А там был с нами молодой еврей, раб начальника телохранителей; и мы рассказали ему, и он истолковал нам сны наши, каждому соответственно с его сновидением истолковал» (Быт. 41:12).

עשרים וארבעה פותרי חלומות
היו בירושלים פעם אחת חלמתי
חלום והלכתי אצל כולם ומה
שפטר לי זה לא פתר לי זה וכולם
נתקיימו בי לקיים מה שנאמר כל
החלומות הולכים אחר הפה אטו
כל החלומות הולכים אחר הפה
קרא הוא אין וכדרכי אלעזר דא"ר
אלעזר מנין שכל החלומות הולכין
אחר הפה שנאמר
(בראשית מא) ויהי כאשר פתר לנו
כן היה אמר רבא והוא דמפשר
ליה מעין חלמיה שנאמר (בראשית
מא) איש כחלמו פתר

Текст 2. Зогар, I:183a-b

Говорят: «Все сны в этом мире следуют за толкованием уст», и есть этому подтверждение, ведь написано: «И как он истолковал нам, так и сбылось» (Быт. 41:13). Почему это так? Потому что в сновидении есть обман и правда, а слово властвует над всем, и потому сон нуждается в хорошем истолковании.

Сказал рабби Йехуда: «Поскольку любой сон – это низшая ступень, и слово властвует над ним, все сны следуют за толкованием...»

Рабби Хия и рабби Йосе находились в присутствии рабби Шимона. Рабби Хия сказал: Мы учили, что сон без толкования подобен непрочитанному письму. Это потому что сон сбылся без его ведома, или потому что он совсем не сбылся? Сказал ему: Сбылся, но никто об этом не узнал, потому что есть сила, наделяющая могуществом этот сон, но он об этом не знал, и не ведал, сбылся сон или нет.

כדאמרן, כל חלמין דעלמא אזלין
בתר פשרא דפומא, ואוקמוה
דכתיב (בראשית מא יג) ויהי
כאשר פתר לנו כן היה, מאי
טעמא, בגין דאית ביה בחלמא
כדיבו וקשוט, ומלה שלטא על
כלא, ובגין כך בעי חלמא פשרא
טבא, רבי יהודה אמר, בגין דכל
חלמא מדרגא דלתתא איהו, ודבור
שלטא עליה, בגין כך כל חלמא
אזלא בתר פשרא...

רבי חייה ורבי יוסי הוו שכחי קמיה
דרבי שמעון, אמר רבי חייה, הא
תנינן חלמא דלא אתפשר כאגרתא
דלא מתקריא, אי בגין דאתקיים
ואיהו לא ידע, או דלא אתקיים כלל,
אמר ליה, אתקיים ולא אתיידע,
דהא ההוא חלמא חילא תליא עליה,
ואיהו לא אתיידע, ולא ידיע אי
אתקיים אי לא אתקיים.

Нет в мире ничего, что не зависело бы от сна или посланника до своего проявления в мире, ведь сказано, что перед проявлением чего бы то ни было в этом мире на небесах издается приказ, который затем спускается в мир и передается через посланника. Все это в соответствии с написанным: «Ибо Господь Бог ничего не делает, не открыв Своей тайны рабам Своим, пророкам» (Амос 3:7). Это касается времен, когда в мире есть пророки. Когда же их нет, несмотря на то, что пророчество более не пребывает в мире, мудрецы предпочтительнее пророков. Если же нет мудрецов, то известие передается через сон, а если не через сон, то хранят его птицы небесные.

ולית לך מלה בעלמא דעד לא ייתי לעלמא דלאו אייה תלייא בחלמא או על ידא דכרוזא, דהא אתמר דכל מלה ומלה עד לא ייתי לעלמא מכרזי עליה ברקיע, ומתמן אתפשט בעלמא, ואתיהיב על ידא דכרוזא, וכלא בגין דכתיב (עמוס ג ז) כי לא יעשה יהוה אלהים דבר כי אם גלה סודו אל עבדיו נביאים, בזמנא דנביאים אשתכחו בעלמא, ואי לאו אף על גב דנבואה לא שריא, חכימי עדיפי מנביאים, ואי לא, אתיהיב בחלמא, ואי לאו, בצפרי שמיא משתכחי מלה, והא אוקמוה:

Текст 3. Зогар, II:95a

Слова Торы – это слова потаённые, и в каждом слове Торы скрыто много мудрости, известной мудрецам, которым ведомы пути Торы. Ведь Тора – это не сновидение, находящееся в распоряжении толкователя и следующее за устами, но все равно нуждающееся в соответствующем истолковании. Слова Торы, которыми наслаждается святой Царь, тем более должны толковаться истинным образом, как написано: «Ибо правы пути Господни» (Осия 14:10).

אבל מלין דאורייתא מלין סתימין אינון, וכמה אינון מלין דחכמתא דסתימין בכל מלה ומלה דאורייתא, ואשתמודען אינון לגבי חכימין דידיעין ארחין דאורייתא, דהא אורייתא לאו מלין דחלמא אינון, דקא אתמסרן למאן דפשר לון ואתמשכן בתר פומא, ועם כל דא אצטריכו למפשר לון לפום ארחוי, ומה אי מלין דחלמא אצטריכו למפשר לון לפום ארחוי, מלין דאורייתא דאינון שעשועין דמלכא קדישא, על אחת כמה וכמה דאצטריכו למהך בארח קשוט בהו, דכתיב (הושע יד ז) כי ישרים דרכי יהויה וגו

Текст 4. Зогар, I:149a

В чем различие между пророчеством и сновидением? Пророчество относится к миру мужского, а сновидение – к миру женского, и между ними – шесть ступеней нисхождения. Пророчество – справа и слева, а сновидение – слева. Сновидение разделяется на шесть ступеней нисхождения, и потому оно относится ко всему миру, хотя видит его каждый в соответствии со своим уровнем, каждый человек – в соответствии со ступенью, на которой находится. Пророчество же не распространяется, а пребывает только на своем месте.

מה בין נבואה לחלמא, נבואה בעלמא דדכורא איהו, וחלמא בעלמא דנוקבא, ומהאי להאי כשיתא דרגין נחתא, נבואה בימינא ובשמאלא, וחלמא בשמאלא, וחלמא מתפרשא לכמה דרגין לתתא, בגין כך חלמא איהו בכל עלמא, אבל כפום דרגיה הכי חמי, כפום בר נש הכי דרגיה, דנבואה לא אתפשטא אלא באתריה.

Текст 5. Зогар, I:196a

Что написано про Даниила? «И тогда открыта была тайна Даниилу в ночном видении» (Даниил 2:19) – в ночном видении. Что значит «в ночном видении»? Это Гавриил, ибо он есть видение [hezwa], призма от призмы [heizu min heizu]. Иди и смотри, что написано: «И вот, слава Бога Израилева шла от востока, и глас Его – как шум вод многих, и земля осветилась от славы Его» (Иезекииль 43:2). А что написано после? «Это видение было такое же, какое я видел прежде, точно такое, какое я видел, когда приходил возвестить гибель городу, и видения, подобные видениям, которые видел я у реки Ховара. И я пал на лице мое». (Иез. 43:3). Всего здесь упомянуто шесть видений [mar'ot], ибо это видения и призма видения [heizu de-hezwa], призма, через которую видны высшие цвета, и они видны через эту призму, а есть еще призма призмы [heizu de-hezwa], призма призмы, одна над другой! Все они существуют в соответствии с известными ступенями, и они управляют, называясь «призмой ночи» [heizu de-leilya], и через них распространяются все сновидения в этом мире, причем все они являются отображением тех, которые над ними.

מה כתיב בדניאל (דניאל ב יט) אדין לדניאל בחזוא די ליליא רזא גלי, בחזוא די ליליא, מאן חזוא די ליליא, דא גבריאל דאיהו חזוא, חזוא מן חזוא. תא חזי מה כתיב (יחזקאל מג ב) והנה כבוד אלהי ישראל בא מדרך הקדים, וקולו כקול מים רבים, והארץ האירה מכבודו, מה כתיב בתריה, וכמראה אשר ראיתי, כמראה אשר ראיתי בבאי לשחת את העיר, ומראות כמראה אשר ראיתי על נהר כבר, ואפול על פני, כל אליו מראות אינון שית, דאינון מראות, וחזוא דחזוא חזוא אית ליה. לאתחזאה ביה גונון דלעילא, ואתחזון בההוא חזוא, ואית חזוא לחזוא, וחזוא לחזוא דא על דא, וכלהו קיימין בדרגין ידיען, ושלטין, ואקרון חזוא דליליא, ובהו מתפרשין כל חלמין דעלמא, ואלין אינון כגוונא דלעילא עליהו.

Текст 6. Зогар, I:191b

Написано: «Иосиф сказал им: не от Бога ли истолкования [*le'lohim pitronim*]? Расскажите мне» (Быт. 40:8). Почему? Потому что именно так следует толкователю снов приписывать толкования Святому, благословен Он, ибо там – основа всего, и через него осуществляется толкование. Иди и смотри: Говорилось, что сновидение находится на низшем уровне, и это шестая ступень, ибо от того места, где пребывает пророчество, до уровня сновидения – шесть ступеней. Толкование поднимается с уровня сновидения на более высокую ступень. Сновидение – это низший уровень, а толкование поднимается над ним, толкование существует в слове, и потому все решается словом, как сказано: «Не от Бога ли истолкования?» – конечно от Бога!

מה כתיב ויאמר אליהם יוסף
הלא לאלהי"ם פתרוני"ם ספרו
נא לי, מאי טעמא, בגין דהכי
מבעי ליה למפשר חלמא לפקדא
פישרא לקב"ה, בגין דתמן איהו
קיומא דכלא, וביה קיימא
פישרא. תא חזי הא אתמר, דדרגא
דחלמא לתתא איהו, ואיהו דרגא
שיתיתאה, בגין דהא מאתר דנבואה
שריא עד האי דרגא דחלמא שיתא
דרגין אינון, וסלקא פישרא מדרגא
דחלמא לדרגא אחרא, חלמא איהו
דרגא דלתתא, ופישרא קיימא
עליהו, ופישרא קיימא בדבור,
ועל דא בדבור קיימא מלה, דכתיב
הלא לאלהי"ם פתרוני"ם הלא
לאלהי"ם ודאי.

Текст 7. Зогар, I:199b

«И вспомнил Иосиф сны, которые снились ему о них» (Быт. 42:9). Вспомнил их потому что нет забвения пред Святым, благословен Он. Человеку следует запоминать хороший сон, чтобы он не забылся, и тогда он сбывается, ибо если забудется сон у человека, забудется он и над ним. Иди и смотри: сон без толкования подобен неп прочитанному письму... потому что он забывается, и как будто никто о нем не знает. Поэтому тот, кто забывает сон и не знает о нем, не дает ему сбыться. Поэтому Иосиф запомнил свой сон, чтобы он сбылся, и чтобы этот сон никогда не стёрся для него, он постоянно ждал его.

ויזכור יוסף את החלומות אשר
חלם, אדכר לון בגין דלית נשיו
קמי קב"ה, דהא חלמא דאיהו
טבא בעי בר נש לאדכרא ליה
דלא יתנשי, וכדין אתקיים, דהא
כמה דאתנשי קמיה דבר נש, הכי
אתנשי עליה. תא חזי חלמא דלא
אתפשר כאגרתא דלא מתקריא...
בגין דלא אדכר כמאן דלא ידע
ליה, ועל דא מאן דאתנשי מניה
חלמא ולא ידע ליה, לא קיימא
עליה לאתקיימא. ובגין דא יוסף
הוה דכיר חלמיה בגין לאתקיימא,
בגין דלא יתנשי חלמא מניה
לעלם, והוה מחכה ליה תדיר.

Текст 8. Ицхак Меир Моргенштерн. Йам га-Хохма, канун новолетия 5766

Таким образом, аспект сновидения создается силой Йесода, а не силой Малхут, ибо именно Йесод дарует и изливает, и он делает сон интересным, ибо в противном случае он не западал бы в сознание человека. Когда кто-то хочет понять сон и найти в нем истину, он нуждается в толкователе снов, подобном Иосифу-праведнику, который воплощает Йесод, ибо он силой своей святости возносит святую искру в сновидении из отходов, и тогда святая мысль очищается, и становится доступной для понимания.

На более глубоком уровне следует разъяснить, что на самом деле сон связан с сефирот Йесод и Кетер...

На самом деле тайна сна связана с молитвенным слушением, ибо весь смысл молитвы – соединение сотворенного мира со светом Бесконечного, и в этом же сущность сна, ибо он очищает всё воображаемое [*dimyonot*], являющееся аспектом этого материального мира, и возносит его к аспекту истины, являющейся светом Всевышнего, благословенно имя Его.

ולבן, בחינת חלום נעשית מזה היסוד ולא מזה המלכות, כי היסוד הוא נותן ומשפיע, והוא עושה את החלום שיהיה מעניין, שאם לאו מתקנת האדם לא היתה דבוקה בו. והנה כאשר רואה להבין את החלום, ולמלאו את האמת שבו, לריד לפתור חלומות, בבחי' יוסף הצדיק, שהוא בחינת היסוד, שעי' את קדושתו מעלה את הניצוץ הקדוש מהחלום מתוך הפסולת, ואז המתקנת הקדושה מבורכת ואפשר להבינה. והנה פנימיות המלכות היא בחינת לאה

וביתר עמקות נבאר כי למעשה דרגת החלום קשור לכפירת היסוד והכתר. וכדי

והנה בחמת כוח החלום הוא למעשה עבודת התפילה, כי כל הענין של התפילה הוא חיבור הבריאה לאור אהן כוון, והוא בעלם ענין החלום שזמבר כל הדמויות שם בחי' העולם הזה הגשמי ומעלה אותם לבחי' האמת שהיא אור ה' ית' שמו. והדרך להגיע לזה הוא שצלייר

Текст 9. Вавилонский Талмуд, трактат Берахот 55а

Как не бывает зерна без мякины, так не бывает сна без пустых слов.

כשם שאי אפשר לבר בלא תבן כך אי אפשר לחלום בלא דברים בטלים

Текст 10. Зогар, I:183а

«Если бывает у вас пророк Господень, то Я открываюсь ему в видении, во сне говорю с ним» (Числа 12:6). Это одна шестидесятая пророчества, как было показано, и это шестая ступень после пророчества, и это ступень Гавриила, отвечающего за сны, как было сказано. Иди и смотри: всякий достойный сон исходит из этой ступени, и не бывает снов, к которым не примешано нечто ложное, как было показано, так что сны отчасти бывают истинными, а отчасти – ложными, и не бывает сна, который не содержал бы в себе обе этих стороны.

בחלום אדבר בו, דא הוא חד משתיין בנבואה כמה דאוקמוהו, ואיהו דרגא שתייתאה מההוא דרגא דנבואה, ואיהו דרגא דגבריאל דממנא על חלמא והא אתמר. תא חזי כל חלמא דאיהו כדקא יאות מהאי דרגא קא אתיא, ועל דא לית לך חלמא דלא יתערבון עמיה מלין כדביין כמה דאוקימנא, ובגין כך מנייהו

Поскольку сон содержит в себе всё, как было сказано, все сны в этом мире следуют за толкованием уст, как было показано в связи со стихом «И как он истолковал нам, так и сбылось» (Быт. 41:13). Почему это так? Потому что в сновидении есть обман и правда, а слово властвует над всем, и потому сон нуждается в хорошем истолковании.

קשוט ומנייהו כדיבן, ולית לך חלמא דלא אית ביה מהאי גיסא ומהאי גיסא, ובגין דאית ביה בחלמא כלא כדאמרן, כל חלמין דעלמא אזלין בתר פשרא דפומא, ואוקמוה דכתיב (בראשית מא ג) ויהי כאשר פתר לנו כן היה, מאי טעמא, בגין דאית ביה בחלמא כדיבו וקשוט, ומלה שלטא על כלא, ובגין כך בעי חלמא פשרא טבא

ТЕКСТ 11. ЗОГАР, I:199В-200А

Открыл рабби Йосе и сказал: «Ибо, как сновидения бывают при множестве забот, так голос глупого познается при множестве слов» (Екклесиаст 5:2). «Ибо, как сновидения бывают при множестве забот» – было показано, что сны обладают разными силами и бывают разных уровней, так что некоторые сны – полностью истинны, а в некоторых истина смешана с ложью. Но настоящим праведникам не открывается ложное знание, а только истина. Иди и смотри: написано про Даниила: «И тогда открыта была тайна Даниилу в ночном видении» (Даниил 2:19), а также: «Даниил видел сон и пророческие видения головы своей на ложе своем. Тогда он записал этот сон» (Дан. 7:1). Если бы эти видения содержали ложь, стали бы их записывать в Писаниях? Когда души настоящих праведников возносятся, с ними соединяются только святые слова, сообщающие им истинное знание, слова вечные, истинность которых непреходяща... Иди и смотри: когда человек спит, его душа отделяется и странствует в высшем мире, и попадает туда, куда попадает. В мире существуют сонмы обольстителей, которые нападают на душу. Если она достойна, то возносится выше и видит то, что видит. Если же нет, то соединяется с другой стороной, и ей сообщают ложное знание, или же то, что произойдет в ближайшем будущем. Когда человек просыпается, душа сообщает ему о том, что видела. Поэтому недостойному человеку показывают хороший, но ложный сон, чтобы увести его с пути истины.

פתח רבי יוסי ואמר, (קהלת ה) כי בא החלום ברוב ענין, וקול כסיל ברוב דברים, כי בא החלום ברוב ענין, הא אוקמוה, דכמה אינון סמכין בחלמא, וממנן דרגין על דרגין, עד דחלמין מנהון קשוט כלהו, ומנהון דאית בהון קשוט וכדיבו, אבל לאינון זכאי קשוט לא אתגלי לון מלין כדיבן כלום, אלא כלהו קשוט. תא חזי דניאל מה כתיב ביה, (דניאל ב יט) אדין לדניאל בחזווא די ליליא רוא גלי, וכתב (דניאל ז א) דניאל חלם חזה, וחזוי ראשיה על משכביה, באדין חלמא כתב, ואי אית ביה מלין כדיבן, אמאי איכתיב בין כתובים, אלא אינון זכאי קשוט בשעתא דנשמתהון סלקין, לא מתחברו בהו אלא מלין קדישין, דאודעין ליה מלי דקשוט, מלין קיימן דלא משקרן לעלמין... ותא חזי, דכד בר נש נאים על ערסיה, נשמתיה נפקא ושטיא בעלמא לעילא, ועאלת באתרא דעאלת, וכמה חבילי טהירין קיימין ואזלין בעלמא, ופגעין בה בההיא נשמתא, אי זכאה היא סלקא לעילא וחמאת מה דחמאת, ואי לא, אתאחדת בהווא סטרא,

Поскольку он сошел со своего пути, пути истины, его оскверняют. Ибо кто очищается, того очищают, а кто оскверняется, того оскверняют.-

ומודיעין לה מלין כדיבן, או מלין
 דזמינין למיתי לזמן קריב, וכד
 אתער, ההיא נשמתא דביה איהו
 מודעא ליה מה דחמאת. ועל דא
 לבר נש דלאו איהו זכאה, מודיעין
 ליה חלמא טבא דלאו איהו קשוט
 כלא, בגין לאסטאה ליה מההוא
 ארח קשוט, כיון דאיהו אסטי
 אורחיה מארח קשוט מסאבין
 ליה, דכל מאן דאתי לאתדכאה
 מדכאין ליה, ומאן דאתי
 לאסתאבא מסאבין ליה.

Текст 12. Йосеф Джикатила, Сефер га-Никуд

Знай, что если бы к сновидениям не примешивались остатки телесного, люди достигли бы небывалого величия, ибо слово «сновидение» [*halom*] намекает на то, что человек постигает нечто, выходящее за пределы материального, и в этом суть сновидения. Поэтому пророческое сновидение требует особого отделения и сосредоточения [*mitboded*], хоть и содержит иносказанья [*meshalim*], а остальные сны были бы чем-то великим, если бы не мякина и примеси. Про это сказали учителя наши, да будет память их благословенна: «Как не бывает зерна без мякины, так не бывает сна без пустых слов». Из этого можно сделать вывод, что если бы не примесь пустых слов, даже сон простого человека содержал бы одну шестидесятую пророчества. Человек, постигающий нечто, выходящее за пределы телесного, называется «сновидец» [*holem*]... Ты увидишь, что слово «сновидец» [*holem*] намекает на то, что люди из низшего мира возносятся и постигают нечто, выходящее за пределы телесного. И если сны бывают несовершенными, то только из-за обилия примесей... Сновидение не может быть полностью истинным, как мы разъяснили выше, но оно обязательно содержит элемент истины...

ודע כי אלמלא שמתערב עם
 החלומות ערבוב הסיגים הגופניים
 כמה היו גדולים לבני אדם, כי
 שם חלום הוא רמז כשאחד מבני
 העולם משיג יותר ממה שהחומר
 משיג, וזהו ענין החלומות, ולפיכך
 חלום של נבואה מתבודד אעפ"י
 שיש בו קצת משלים, ושאר
 חלומות אלמלא התבן והסיג
 המעורב עמהם דבר גדול היו,
 וזהו שארז"ל כשם שאי אפשר בר
 בלא תבן כך אי אפשר חלום בלא
 דברים בטלים, הודיענו שאלמלא
 הדברים הבטלים המתערבים עם
 החלום ואפילו חלום הדיוט אחד
 מששים בנבואה, וקורין לאדם
 שהוא משיג יותר ממה שהגוף
 משיג חולם... משיג קורין לאותה
 השגה חלום, ותמצא כי שם חולם
 הוא רמז על השגת בני אדם
 בעולם השפל כשהם עולים להשיג
 מעלה גדולה יותר ממה שהגופים
 משיגים, ואם אין החלומות
 שלמים אין חסרונם אלא לרוב
 ערבוב יהיה גודל חסרון בחלום...

Из всех этих слов мы можем сделать вывод о том, что когда простой человек постигает нечто, выходящее за пределы собственной телесности, такое постижение называется словом «сновидение» [*halom*], родственным слову *holam* (знак точки для обозначения гласной «о»), ибо точка *holam* искрится мириадами светочей, так что сновидец удостоивается откровения части света, исходящего от точки *holam*. Поэтому истинность сна зависит от меры проникновения в сновидца света от точки *holam*; если свечение мало, то лишь малая часть сна сбудется, а если велико, то сон сбудется полностью. Одним словом, сон сбывается в зависимости от силы свечения. Тот, кто знает тайны, сокрытые в точке *holam*, знает и тайну постижения снов... Теперь вдумайся и пойми, что точка *holam* превосходит все другие огласовки, ведь мы уже раскрыли тебе в соответствующих местах тайну сновидений, а именно то, что они зависят от точки *holam*, которая является тайной высшей точки, и все виды постижения, в том числе пророчество, происходят благодаря истечению света из этой точки.

אלא שא"א לחלום שיהיה כלו
 אמת כמו שביארנו אבל קצתו
 בהכרח יש בו אמת. נמצאת למד
 מכל הדברים כי בהיות האדם
 השפל משיג יותר ממה שחומר
 שלו מלשון חל"ם, כי נקודת חלם
 מתנוצצים ממנה אלף אלפי אפים
 רבבות של מאורות, וזכה זה
 להתגלות לו קצת מכמה מאורות
 המתנוצצים מנקודת חלם, ולפי כח
 המאור המתנוצץ באותו הרואה
 החלום מאצילות נקודת חל"ם כך
 יהיה חלומו אמת, אם תתנוצץ בו
 מעט יהיה מיעוט חלומו קיים, ואם
 רב יהיה רוב חלומו קיים, סוף דבר
 כפי ההתנוצצות כך יהיה שיעור
 החלום קיים. והיו"ע סודות סתרים
 הללו הגנוזים בענין חל"ם ידע סוד
 השגת החלומות... ועתה התבונן
 מאד ותראה סוד מעלת החלם
 על שאר הנקודות: כבר הודענך
 במקומות הללו סוד החלומות
 והיאך הם תלויים בחלם שהוא סוד
 הנקודה העליונה, וכפי השפע היורד
 ממנה יבואו ההשגות למיניהם בין
 שבואה בין של שאר הדברים.

Текст 13. Пинхас из Кореца. Имрей Пинхас

Все сновидения [*halomot*] происходят от точки *holam* (знак точки для обозначения гласной «о»), и из этой точки они [праведники] могут сделать всё, что захотят, и может произойти превращение [*lehithappekh*], что подобно первоматерии [*ha-hiyuli*], которая может превращаться во что им угодно, поэтому праведники могут превращать меру суда в меру милосердия, и в этом смысл фразы «порви наш приговор» - то есть обрати меру суда в меру милосердия, и в этом суть раскаяния [*iqqar ha-teshuvah*], ибо раскаяние обращает меру суда в меру милосердия.

כל החלומות באים מנקודת חולם,
 ומנקודה יכולים לעשות כל מה
 שירצו ויכול להתהפך, וזהו כמו
 ההיולי שיכול לעשות מה שירצו,
 לכך צדיקים יכולים להפוך מדת
 הדין למדת הרחמים, וזהו פי'
 קרע רוע גזר דיננו להפוך מדת
 הדין למדת הרחמים וזהו עיקר
 התשובה, כי בתשובה מהפך מדת
 הדין למדת הרחמים:

Текст 14. Шнеур Залман из Ляд. Тора Ор, 28с-d

«Песнь восхождения. Когда возвращал Господь плен Сиона, мы были как бы видящие во сне» (Псалом 126:1). Сон соединяет две противоположности в одном предмете и сочетает два противоположных начала, как будто они являются чем-то единым. Это связано с тем, что во время сна бездействует разум, устанавливающий различия [*moah ha-sekhel ha-mavhin*], и остается лишь сила воображения [*koah ha-medammeh*]. Сила воображения может сочетать два противоположных начала... Когда же человек бодрствует, интеллект пробуждается и властвует над силой воображения, не позволяя ей соединять противоположности, поскольку силой умозрения человек видит, что это разные вещи, которые не могут сочетаться вместе. Подобным образом во время Изгнания божественная искра в душе человека как будто бы спит и пребывает в бессознательном состоянии [*bi-vhinat sheinah we-histallequt ha-mohin*], и потому может сочетать две противоположности.

שיר המעלות שוב בו' היינו כחולמים. הנה החלום הוא מחבר שני הפכים בנושא א' ומרכיב שני ענינים הפכיים כאלו היו לאחדים. והיינו מפני כי בשינה נסתלק מוח השכל המבחין ולא נשאר רק כח המדמה. וכח המדמה יכול להרכיב ב' ענינים הפכיים ... רק שבהקיץ שמתעורר כח השכל הוא השולט על כח המדמה ואינו מניח להרכיב לפי שרואה בעין שכלו שהם דברים נפרדים ואינן מתאחדים כלל. וכך הענין בגלות ניצוץ אלקות בנפש האדם שהוא בבחינת שינה והסתלקות המוחין. יכול הוא להרכיב ב' דברים הפכיים

Текст 15. Шнеур Залман из Ляд. Тора Ор, 28d

Поистине аспект сновидения укоренен в высших мирах и «Основание его на горах святых» (Пс. 87:1)... Изгнание – это аспект сна и потери сознания [*histallequt ha-mohin*]... и тогда душа его черпает жизненные силы свыше, и там он пребывает в аспекте кругов, у которых нет верха и низа, а всё уравновешено [*ha-kol behashwwa'ah ahat*], всё пребывает во всеобщности [*hitkallelut*] и единении [*hitahadut*] без какого бы то ни было разделения и разграничения, как мы знаем из высказывания учителей наших, да будет память их благословенна: «И те, и другие – слова Бога живого». Только когда жизненная сила черпается через линии, возникает разделение... в отличие от аспекта кругов, где не совсем никакого разделения, и где всё, что разграничено внизу, сочетается и соединяется, так что нет между ними никакого разделения и разграничения.

אך באמת הנה בחי' חלום זה שרשו למעלה ויסודתו בהררי קדש עליון... והנה בגלות הוא בבחי' שינה והסתלקות המוחין.. ואז נשמתו מושכת לו חיים מלמעלה כו' ושם הוא בבחי' עגולים שאין בהם בחי' מעלה ומטה רק הכל בהשוואה אחת ובהתכללות והתאחדות כל הענינים בלי שום פירוד והתחלקות כנודע מארז"ל אלו ואלו דא"יח. רק כשנמשך דרך קוים אזי יש התחלקות... משא"כ בבחי' עגולים אין שם התחלקות כלל ושם כל הדברים המתפרדים למטה מחוברים וכלולים יחד ולא נראה שום פירוד והתחלקות ביניהם :

Однако, для того, чтобы этот аспект проявился внизу, необходим аспект сна и потери сознания в Изгнании, как сказано: «Я облакаю небеса мраком» (Ис. 50:3). Небеса – это аспект кругов, и они облакаются аспектом мрака и тьмы, то есть аспектом сокрытия и исчезновения [*he'lem we-hester*], и тогда из высшего мира, аспекта кругов, нисходит искрящийся свет в аспекте сновидения, то есть силе воображения, сочетающей две противоположности в одном предмете, как будто они были чем-то действительно единым, ибо по истине в корне своем в высшем мире они сочленены и соединены, ибо там они пребывают в аспекте кругов, как было сказано выше, и только внизу существует разделение линий по принципу Мудрости (*Hokhma*) и Знания (*Daat*), кода одна линия так, а другая иначе, и тогда становятся видимой и явленной противоположность, то есть то, что они противоположны друг другу, и соответственно разделены и отдалены друг от друга. Поэтому явление аспекта всеобщности становится невозможным в аспекте явления Мудрости (*Hokhma*), с которой начинается разделение линий, и этот аспект может проявиться только в аспекте сна и потери сознания в Изгнании, когда искрится и сияет высший свет, скрываясь и прячась в аспекте мрака и тьмы, то есть в аспекте облачения сокрытого, а не в аспекте явленного, ибо явленное относится к аспекту Мудрости (*Hokhma*) и Знания (*Daat*), которые связаны с линиями.

אך להיות בחי' זו בגילוי למטה
 אינה כ"א ע"י בחי' שינה
 והסתלקות המוחין בגלות וע"ז
 נאמר אלביש שמים קדרות. שמיים
 הם בחי' עגולים הם מלובשים
 בבחי' קדרות וחשך. שהוא העלם
 והסתר שאז מאיר ומתנוצץ
 מלמעלה מעולם העליון שהוא
 בבחי' עגולים בבחי' חלום שהוא
 כח המדמה לחבר שני הפכים
 בנושא אחד כאלו הם אחדים
 ממש לפי שבאמת בשרשם בעולם
 העליון הם מחוברים ומיוחדים
 כי שם הוא בבחי' עגולים כנ"ל
 רק למטה בהתחלקות הקווין
 ע"פ חכמה ודעת להיות קו זה כך
 וזה כך אזי נראה ונגלה ההפוך.
 שזה ההפוך מזה ואזי הם נפרדים
 ורחוקים זה מזה. ולכן א"א
 להיות גילוי בחי' ההתכללות
 בבחי' גילוי החכמה שהיא ראשית
 התחלקות הקוין אלא בבחי' שינה
 והסתלקות המוחין בגלות אזי
 מתנוצץ ומאיר האור העליון והוא
 מסתתר ומתעלם בבחי' קדרות
 וחשך דהיינו בבחי' התלבשות
 העלם כו' ולא בבחי' גילוי כי
 הגילוי הוא בבחי' חכמה ודעת
 שהוא ע"פ קוין:

Текст 16. Шнеур Залман из Ляд. Маамарей Адмор га-Закен, 1, стр. 184-185

Видящий во сне может созерцать, как две противоположности действительно соединяются в одном предмете... Так и община Израиля во время Изгнания уподоблена «видящим во сне» (Пс. 126:1), то есть созерцающим совершенно противоположные и абсолютно противоречащие друг другу вещи в непротиворечивом единстве, как, например, все силы, которые народ Израиля тратит на торговлю и мирские дела, что противоположно и полностью противоречит святому самоустранению народа Израиля во время молитвы, когда они с должным сосредоточением произносят «Слушай, Израиль...Господь Един» (Втор. 6:4) и «Нет никого, кроме Него» (Втор. 4:35), а ведь если «нет никого, кроме Него», то как можно после этого заниматься мирскими делами, повседневными нуждами, заработком и погружаться в материальность, отбирающую у человека силу души и разума? Можно также сказать: поскольку человек занят весь день мирскими делами, то не может он молиться с должным сосредоточением и истинным намерением, и это тоже будет неправдой, ведь ему всё равно несмотря ни на что удастся достичь должного сосредоточения в молитве, и одно не противоречит другому, несмотря на то, что это действительно две противоположности. Это подобно сну, когда снится две противоположности в одном предмете, и это совсем не кажется странным во время сна... И корень сна – в аспекте высшей окружности [*ha-maqqif elyon*], которая соединяет все противоположности в нечто единое [*ha-kollel kol hafakhim be-hibbur ehad*], ибо вбирает в себя всё в равной мере без какого бы то ни было линейного разделения [*she-maqqif mikol zad be-hashwwa'ah ahat beli hithallequt qawin kelal*], ибо пред Ним тьма и свет равны, всё равно, уравнено малое и великое, ибо всё равно пред Ним в аспекте исчезновения... Окружность объемлет все миры в равной степени, будучи совершенно отделенной от аспекта разграничения, и потому все противоположности включаются в единое целое.

הרואה בחלום שיוכל להיות שני הפכים בנושא אחד ממש ... כך עד"מ כנס"י בזמן הגלות נק' חולמים כנראה כמה דברי הפכים ומנגדים זל"ז בתכלית המתחרים כ"א ואין האי' סתירה להיפוכו כמו כל עסקם של ישראל במו"מ ומילין דעלמא דהדיוטא אשר הוא היפך ומנגד גדול אל בחי' הביטול דקדושה הנמצא בישראל בשעת התפלה לקרוא ק"ש בכונה שמע ישראל וגוי' הוי' אחד ואין עוד מלבדו כ"י שכיון שאין עוד מלבדו א"כ האיך יתכן אח"כ העסק במילי דעלמא בצרכי עוה"ז בעניני פרנסה גשמיות אשר מתייגע בה האדם מאד בלב ונפש ואם נאמר מאחר שעסקו בעניני עוה"ז כל היום מוכרח להיות שלא התפלל בכונה ולא כיון לבו באמת גם זה אינו אמת שאעפ"י כ"י כיון לבו באמת בתפלה ואין סותר לזה שאף שזה דבר והיפוכו ממש ה"ז כמשל החלום שחולם דבר והיפוכו בנושא א' ולא יקשה לו הדבר כלל בשעת החלום... והיינו ששורש החלו"ם הוא מבחי' המקיף עליון הכולל כל ההפכים בחיבור א' שמקיף מכל צד בהשוואה א' בלי התחלקות קוין כלל שקמי' כחשיכה כאורה שוין כלא חשיבי בשוה והוא שוה ומשוה קטן וגדול כולם בערך א' בבחי' הביטול... ומקיף כל עלמין בשוה ומופשט מגדר ההתחלקות לגמרי לכך כוללם כל ההפכים יחד בהתחברו' א'.

Текст 17. Йосеф Ицхак Шнеерсон. Сефер га-Маамарим, стр. 244

Спящий человек видит сны, а во сне две противоположности действительно соединяются в одном предмете, так что возможно, что основа вещи или строения, которую он видит – это истинная основа, и на ней может быть построено как нечто одно, так и нечто совершенно противоположное, ибо суть сновидения – в сочетании двух противоположных начал, истинного и ложного, так что оба они выглядят чем-то единым, и через это мы можем понять смысл молитвенного служения.

ובעת השינה הוא חולם חלום,
 דבחלום הרי באים שני הפכים
 בנושא אחד ממש עד שיכול
 להיות שהיסוד של הדבר או של
 הבנין אשר רואה הוא יסוד אמת
 ועליו נבנה דבר וענין הפוך לגמרי
 דזהו"ע החלום מה שמרכיב ב'
 ענינים הפכיים הא' אמת והב'
 שקר ושניהם נראים כאחד,
 שהדוגמא מזה יובן בעבודה
 דבשעת התפלה

Текст 18. Дов Бер Шнеерсон. Торат Хаим. Берешит 243с-d

Суть сновидений, корень которых необычайно высок, весьма возвышенна в аспекте кругов и окружностей аспекта хаоса [*bi-vhinat iggulim u-maqqifin di-vhinat hatohu*]... ведь в сновидении есть две противоположности, сначала ему снится, что он чрезвычайно вознесся, и тут же – что он невероятно пал, и эти две противоположности соединяются в одно, как если бы соединились жизнь и смерть. Подобным образом обстоит дело с проявлением божественного начала в общине Израиля в Изгнании, которое названо «сном». Здесь имеется две противоположности: полное самопожертвование [*mesirat nefesh*] в произнесении «Шма» («Слушай, Израиль»), а затем полное растворение в мирских делах, но это совсем не противоречит одно другому, как во сне, ибо и то, и другое само по себе истинно, и только то, что они соединены вместе, связано с аспектом сна, соединяющим две противоположности. То, что они выступают как две противоположности, указывает на аспект хаоса, ведь мера милосердия сама по себе истинна, и мера суда сам по себе истинна, и в аспекте круга хаоса они соединяются воедино без какого бы то ни было разделения, и это подобно тому, как во время сна через ступенчатое восхождение устраняются все силы разума и качества души в аспекте Единой [*Yehidah*],

ענין החלומות ששרשם גבוה מאד
 נעלה בבחי' עיגולי' ומקיפי' דבחי'
 התוהו... שבחלום יש ב' הפכים א'
 שיחלום שהוא בעילוי גדול ומיד
 יחלום שהוא בשפלות עצומה דבר
 והפוכו כאחד וכמו חיים ומות
 כאחד וכה"ג בגילוי אלקות כנשיי
 בגלות שנק' שינה הן בבי' הפכיים
 מסיי' בק"ש ומיד עוסק בכל
 לבו במו"מ ואין זה דבר והפוכו
 כלל כמו בחלום לפי שכל אחד
 ענין אמיתי בפ"ע רק מה שבאו
 שניהם כאחד זהו מבחי' החלומות
 שמתבר ב' הפכים כו' וזהו הוראה
 על בחי' התוהו שהן באים בב'
 הפכים חסד לבדו ענין אמיתי
 בפ"ע ודין לבדו ענין אמיתי בפ"ע
 ובבחי' העיגולי' דתוהו הם באים
 הכל כאחד בלי התחלקות כלל כו'
 וכמו בעת השינה שמשתלקים כל
 כחות השכל ומדות בעצם הנפש
 בבחי'

так что в мыслях остается только аспект силы воображения. Хотя аспект силы воображения весьма низок, его корень – в высшей окружности [*be-maqif ha-elyon*] Единой [*Yehidah*], к которой возносятся все умопостигаемые сущности [*sikhliyyim*] и волеизъявления [*rezonot*], ведь источник всех умопостигаемых волеизъявлений – как раз в высочайшем вознесении и слиянии в едином [*maqor kol ha-rezonot sikhliyyim beilluy muflag be-hitkallelut ke-ehad dawqa*]... Сила сновидения в воображении – в Единой [*Yehidah*], ибо там всё сливается в едином без разделении воли и разума... как круг, в котором нет никакого разделения.

יחידה בעילוי אחר עילוי כו'
ולא נשאר רק בחי' כח הדמיון
שבמחשבה ואמנם הגם שבחי'
הדמיון דחלומות הוא למטה מאד
אבל שרשו הוא במקיף העליון
דיחידה שעלו שם כל השכליים
ורצונות ומקור כל הרצונות
שכליים בעילוי מופלג בהתכללות
כא' דוקא... הרי כח החלום
שבדמיון הוא ביחידה דשם הכל
כא' באים בלי התחלקות רצון
ושכל... כמו העיגול שאין בו
התחלקות כלל.

ДЛЯ ЗАМЕТОК



אשכולות
КУЛЬТУРНО-РАЗВИВАТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ
ЭШКОЛОТ
www.eshkolot.ru

при поддержке

